



NIA SQUARE スクウェア

第28号

1994年12月1日発行

〈編集〉

習志野市国際交流協会

特集

わが家のホストファミリーうちあけ話

AIR MAIL 定期便

カリフォルニアの光と陰

連載レポート

こちら国際交流最前線

コ・ラ・ム

新・東西南北見聞録

特別寄稿

CYR 夏期交流キャンプ

N.I.A. 活動報告

1994年10月～11月

ワールドレポート

イタリアの空からチャオ!

Let's チャレンジ

ザ・英文クロスワードパズル



〈特集〉

わが家のホストファミリーうちあけ話

言葉や文化の違う人たちをわが家に招き、一緒に生活をしたことがありますか。今回は今年の夏に、ホストファミリーとして三者三様の体験をされた方々の、とって

おきのお話を特集しました。ほんの短い期間でも、今まで無縁と思われた国や地域の人々が、他人と思えなくなるような出会いが潜んでいたようです。

二人のシュワちゃん高校生

おさき ゆか
尾崎 由佳 (鷺沼台在住)

いよいよ「彼ら」がやって来るというその日、わが家は異様な雰囲気であふれていました。どこからともなく何かがそわそわそわと近づいて来て、何もしていないことが罪であるかのように背中をつつくのです。母は掃除機とモップを引きつけて家中を飛び回っているし、祖母は卓上の花一本一本の傾き具合が気に入らない様子。父はといえば英会話のカセットテープを相手に一人言。何もすることがないくせに、例の「そわそわ」にせつつかれて、ただウロウロしているだけなのが、私。

アラバマ州タスカルーサ市の高校生のホストファミリーになりませんか——という旨の切り抜きがわが家の食卓の上を往き来したのは今年の春のことでした。以前から外国や国際交流に多少興味があったこともあり瞬時に満場一致で決定し、市役所に申し出ることになりました。

ところがその高校生二人を男の子にするか女の子にするか希望を出す時に、いつの間にか女の子二人と申し込んでしまった私は大むくれ。しかし他の家庭と希望が重なってしまったということで、最終的には男の子二人に決まってしまったのでした。上機嫌な私にひきかえ、「アメリカの男子高校生なんてシュワルツェネッガーみたいな大男ばかりだぞ」とつぶ

やいたきり、苦々しげな顔をして黙ってしまったのはあなたです、お父さん。

そして7月も終わりに近いその日、ついに「彼ら」——ジョンとマイケルがやって来たのです。どんな「シュワルツェネッガー」が来るかと内心びくびくしていた私達は、二人を見てびっくり。ジョンは背は高くても格別大きいというわけでもなく、

マイケルはなんと私より背が低かったのです。実はアメリカに留学した頃の父はおせじにも背が高いとは言えなかったそうで、そんな父から見れば「シュワちゃんばかり」だったのではないかと、いうのは私の勝手な推測です。

ところで、「日本の名所」を東京の辺りで案内する場所は、結局意見がまとまらず、彼らに選んでもらいました。日本の文化や歴史に関するものの方が良いだろうという予想に反し、彼らの答はなんと東京ディズニーランド。そんなのアメリカにだってあるじゃない、と言うと、マイケルの家族は、彼が日本にいる間にその米ディズニーランドを訪れるのだとのこと。実は彼、自分だけ行けない事をひそかにくやんでいたらしい。太平洋をはさんで、両親と息子が同じテーマパークを訪れるというのも不思議な気分でしたが、その日、一番はしゃいでいたのは、やはりマイケルのようでした。

ある晩のこと、夕食後の時間をもてあましてトランプをすることになりました。日本では見たこともないようなゲームを幾つか教えてもらい、私達も「ジジぬき」や「ババぬき」などを紹介したのですが、その中で最も彼らが気に入ったのが「大



●家の前で二人のシュワちゃん(?)と……

富豪」。負けた人＝貧乏人は、勝った人＝大金持ちに税として一番強いカードを渡さなければいけないという、世の中のつらいおきてを表しているようなゲームなのですが、金もうけがうまければ貧乏人だって大富豪になれるアメリカン・ドリーム^①の国からやってきた二人は、これに夢中になってしまい、父や私とともに夜おそくまでカードを広げていたのです。聞くとところによると、彼らはその後、他の高校生にもルールを教えてこのゲームばかりしていたとのことで、今ごろアラバマでは「大富豪ブーム」でもおきているのではないのでしょうか。

そうこうしているうちに一週間はあっという間に過ぎ去ってしまい、短いながらも忘れられない夏の思い出を残して彼らとお別れをしました。その時に、ある約束をしたのです、「今度は私がアラバマに行く」と。そしてその時には、日本製ゲーム「大富豪」のアメリカ征服の進み具合も調べてやろうかな、などとひそかに考えている今日このごろなのです。

“5 DAYS DREAM”

おぐら まりこ
小倉 真理子(船橋市在住)

この夏、私には二人の新しい妹ができました。「妹」といっても、振り返ってみれば、私の方こそが妹だったような気がします。ケイトとアンドレア。いずれも15歳。二人と過ごした10日間、特に我が家での5日間は本当に毎日が笑いの連続でした。

我が家にとって、今回は2年前に続く、2度目のホストファミリーとなったわけですが、とはいえ、初対面の、それも外国人で、日本語は殆んど分からない二人と、まずどんな会話をしたらいいのか、ずい分考えました。特に、家は船橋にありますから、習志野市役所から車で約30

分。四人掛けの密室で、沈黙が続いてもいけないし。ところが、です。いざ車に乗り込んで、私が「食事の話題から始めようか、それとも気候の話なんかが無難かな…」などと考えているうちに、最初に言葉を発したのはケイトでした。

「マリコ、今はサマーホリデーなの?」「いつからお休みなの?」

「マリコの学校はどこ?」「習

志野の人口はどの位?」と、もう質問の嵐状態。ああこれは気を遣わせちゃったなあ最初の方は恐縮しながらも、おぼつかない英語で答えていたのですが、どうも様子がちがうんです。アンドレアは鼻歌なんかも歌ったりして、私が助手席から振り返ってみると、二人にこにこ笑いながら、「日本の道路は狭いね」とひと言。それで分かったんです。二人は、気を遣って私に話しかけてくれたんじゃない、心に感じ、知りたいと思ったことを純粋に口にしてたんだってこと。変に気を遣いすぎたり恐縮してたりしたんじゃないだめなんですね。

この1件が程よいスパイスとなったお陰で、5日間を満喫することができました。たまたまつけていたラジオから流れてきた英会話講座の、d・o・g“dog”というまじめぶった声に大笑いしたり、くつをはいたまま家にあがろうとして慌てたり、家族全員、「水」という単語を度忘れして、“water”だと分かってまた大笑いしたり。本当に、こんな日常なことがすごく楽しいんです。楽しかったといえば、カラオケで一緒に歌って踊ったこと。日本紹介となると、とかく神社・仏閣巡りに偏りがちですが、カラオケって、意外な盲点だったんです。考えてみれば発祥の地は日本人なのだから、立派



●ゆかた姿のケイトとアンドレアと……。

に日本の文化と言うこともできるでしょう。二人の流暢な英語の歌に聴き惚れながらも、日本でもヒットした、スタンドバイミーやマライアキャリーのヒーローと一緒に歌ってみたり、日本の歌でも英語まじりの歌だったりすると、一緒にリズムにのって歌えるんです。でも日本語の歌詞の部分になると、ちょうど私達が英語の歌詞をいいかげんに歌い流してしまうのと同じように、「ペロペロペロペー」と舌で歌うんです。お互い、妙に共感を覚えて、一緒に楽しむための問題は「言葉」じゃないんだと、実感しました。

さて、私がとても嬉しく思ったのは、二人が、私や私の家族や、「いただきます」「ごちそうさま」などの日本の習慣、あるいは日本の食べ物などに、とても興味を示してくれたことです。家での食事は毎回、和・洋を半々位で出していたのですが、スプーン・フォーク・箸の中から自ら箸を選び出し、奮闘しながらも上手にそれを使いこなし、気づいた時にはコーンサラダのコーンまで、1粒1粒箸で食べてくれていました。これには脱帽。3日目の夜にはちょっとした花火パーティーを開き、ケイトとアンドレアには、私と妹の浴衣を着せてあげたのですが、これがまたよく似合う。一緒に住んでい

〈救急指定・労災指定〉

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・人間ドック

診療時間／月・水・金 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00
火・木・土 午前9:00～午後1:00 午後2:00～5:30
休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号

☎0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

随時学校見学実施中

学校法人 三 槇 学 園

専門 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

る祖母も、ビューティフル、ビューティフルと、片言の英語ながらとても楽しんでいました。

先日、ステイがとても楽しかった、との手紙が届きました。私たちにとても、本当に楽しい5日間でした。また2年後もホストファミリーやろうね。家族全員、今からわくわくしています。

家族や大勢の友人と共に

よこやま 横山 しょうこ 曜子(谷津在住)

暑い夏の真盛り、市制施行40周年の市民まつりに合わせて、姉妹都市タスカルーサ訪問団の一行の習志野入りである。

子どもたちからすっかり手が離れてしまい、「社会のお役に立ちたい、社会に何か還元できれば」と決心した失先でもあり、ホストファミリーを快く引受けた。「言葉、食事、寝室など」不安は否めない。語学力のある娘たちは結婚して家にはいない。さあ仕方がない、「心をこめての、ボディランゲージで会話すれば、それなりに楽しいだろう」と意を決し、当日、市役所まで友人の車で出迎えに行ったのである。

あとは夢中で1週間が過ぎてしまった。何でもトライすると言ってくれたキンバリー。常に、オーワングフルのジュディ。「すし、天ぷら、うなぎ、そーめん、そばなど」の日本食もワングフルである。

「黒い勇士」を意味したインディアンの酋長の名前に由来するタスカルーサ市には、アラバマ州立大学も設立されており、千葉大学とも交流が深いとのこと。

千葉大学の言語教室が一つあり、そこで日本のことを勉強してきたというジュディは、洋室よりも畳の部屋を希望した。車で4時間も走るとマイアミビーチにも行けるとか。製材、合板、パルプ等の工場があり、石炭、赤鉄鉱も採掘され、鉄

鋼加工や、化学工業、自動車部品工業、観光はつりや遊泳、キャンプやハイキング等々とても良い所だそう。今度タスカルーサ市に来てくれば、案内してあげる、食堂も二つあるとか！庭の広い家の写真を見せてくれた。楽しみだ。来年はできれば行きたい。

夕食後、ケビン・コスナーの「ダ
ンス・ウィズ・ウルブス」の映

画の話になり、「アメリカ開拓史の中で、白人とインディアンの問題を扱った、魂をゆする程の感動的な映画なので、ぜひ見てほしい」と頬を紅潮させて説明してくれたのは印象的であった。

「日本の歴史は長く、素晴らしい。文化もとても良い。アメリカは歴史は浅いが、ほこり高く生きている」と言いきるところは偉い。歌は国境を越える。正にしかり。彼女たちがアメリカ人であることを忘れてしまった。アメリカ国歌からフォスターの歌、最後は「さくらさくら」まで、心の垣根はフキ飛んでしまった。

ザ・クレストホテルでの歓迎パーティと答礼パーティでの多くの友人、娘夫婦たちも喜んで参加。我が家でのホームパーティでは、友人や私の可愛い生徒たちも全員参加。自己紹介でそれぞれが生きた英会話ができ、「BAMA」の文字入りのバッチをもらって大はしゃぎ。「日本の少年、少女は礼儀正しくおとなしい」と言われ、ほっとした。

娘たち一家も交えての、東京ディズニーランドでは、「スプラッシュマウンテン・スペースマウンテン・ビッグサンダーマウンテン」と三つの山を制覇し大喜びの一日だった。驚いたことに、タスカルーサの高校生に、あの広いディズニーランドで2度も会ったとは、世間は、日



●わが家でのホームパーティ。

本はせまいのでしょうか？

ともあれ貴重な体験は、今振り返っても夢のようで、本当に楽しく清々しい気持ちで懐かしい日々である。

これから、ますます、交友関係を深め明るく更に前進することを願い、両市のかけ橋の一端になうことができればこんなに喜ばしいことはない。

美しい自然を愛し、人を愛し、地球上の全ての国々との友情の輪が拡がり、平和と発展を希求してやまない。

家族の協力と大勢の友人の助けをかり、ともあれ何事もなくホストファミリーの役を終え、「ホッ」としている。

本当に感謝感謝である。

▶ホストファミリー募集中◀

あなたの家庭でもホストをしてみませんか。ご希望の方は、事務局までご連絡ください。詳しい説明をさせていただき、登録させていただきます。

3 people write about what they experienced as a host family of the Tuscaloosa Delegation in last summer. "We were all surprized that they were less big than what we had imagined. They were quite unlike Schwarzenegger."

"I found that languages could not be an obstacle to have a fun together."

"The days past so quickly. It was a very enjoyable experience as a dream."

婦人ブラウス縫製

—裁断から仕上まで—

㊦ 神谷繊維(株)

習志野市東習志野 8—9—8

TEL 0474—79—3333

代々木ゼミナール中学グリーン

冬期講習 受付中 3 学期 受付中

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

12/31(大晦日) 第4回 中3総合模試
首都圏1万人以上の精鋭が集う、大晦日決戦

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学グリーンへ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)



Reportage

無関心は人を殺します 国境なき医師団

世界では紛争や自然災害などで、今なお多くの人々が苦しんでいます。1971年にフランスで生まれた民間のボランティア組織「国境なき医師団」(MEDICINS SANS FRONTIERES=MSF)は、緊急医療活動を主とする援助を続けてきました。

高田馬場の賑やかな通りからセイユーの角をまがると、もう狭い道に小さな家の立ち並ぶ住宅街です。地図をたよりに歩いていくと、ごくありふれたしもた屋に「医師団」のロゴマークが出ていました。中はタタミの上にカーベットを敷いた俄造りのオフィス、ボランティアの皆さんが忙しそうに仕事をしていました。

ボランティアの木村さんにも通訳をお願いして、さっそく事務局長のレギュイエさんにインタビューを始めました。

○日本でのMSF活動の展望は？

◎日本ではただ寄付をお願いするだけでなく、世界の現状に目を向け、心を開いてもらいたいと思っています。

○日本人と外国人とボランティア活動に対する考え方に差はありますか？

◎本質的には差はありません。大切なのはユニバーサルなメッセージを持っていただくことだと思います。

○MSFとしての時代への対応、将来



●レギュイエ事務局長

への展望などについて？

◎我々一人一人が世界の人々に対して責任があると考えています。国家が何かをするのではなく、一人一人が責任を持って何かをするということです。他の民族の宗教や考え方に対する尊敬が必要です。そして協力しながら各人の活動の輪を広げていくことです。

○証言活動については？

◎我々は人権団体ではありませんが、現場で拷問などの事例があれば皆さんに訴えなければなりません。

○若い人へのメッセージをどうぞ

◎すべての人々は年齢に関係なく目をあけ、

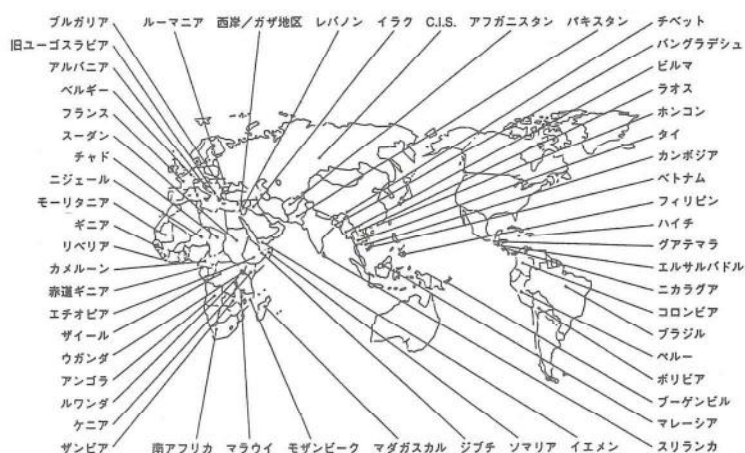
自分達の周囲を見回して下さい。何事でも責任をもってそれぞれの役割を果たすことが大切です。個人のレベルで自分の

現在、毎年45カ国以上の国々から集まった医師と看護婦や、その他約2,000名のスタッフが70カ国、220カ所で救援活動をしています。2年前に開設された日本事務局を訪ね、事務局長のドミニク・レギュイエさんにお話を伺いました。



●ソマリアで食糧援助

世界65ヶ国で220の派遣団



国境なき医師団は、今最も緊急を要するブルンジ、タンザニアでの救援活動に、最大限の努力を傾注しています。

責任を感じることが重要です。私達は政府の要求で活動しているのではありません。

KENSÜ
●SINCE 1897●

津田沼校 〒275 千葉県習志野市谷津1-15-33 ☎0474(78)8000
東京校 〒101 東京都千代田区西神田2-8-15 ☎03(3261)8000
春日部校 〒344 埼玉県春日部市柏壁1-5 ☎048(752)9000

○冬季講習(高1・2・3・卒生対象)

- 総合学習コース
志望系統別・レベル別に多数設置
- 重点学習コース対応単科クラス
科目別・分野別・レベル別に多数設置
—12/19開講!!—

○入試直前講習(高3・卒生対象)

- センター試験直前対策講座
- 入試直前特別チェック講座
- 大学・学部別ファイナル講座
- 重点学習コース対応学期単科1月生クラス
—1/9開講!!—

めざす。もうひとつ高い合格。 案内書無料送付・問い合わせ先 ☎0120-12-8009

リンゴの気持でおむかえいたします



スーパーマーケット

オカヤ

京成実籾駅前通り 0474(76)8111(代)

特別寄稿／CYR夏期交流キャンプ／習志野中央ライオンズクラブ

ライオンズクラブとCYR

矢崎 勝彦

ライオンズクラブは、正式の名称を「ライオンズクラブ国際協会 The International Association of Lions Clubs」と称し、そのスローガンを Liberty、Intelligence、Our、Nation's Safety とし、1917年にアメリカのシカゴで結成されました。現在では、世界179ヵ国140万人を超える会員を擁する国際的社会奉仕団体です。千葉県には、103クラブ、4,660余人の会員がそれぞれのクラブの存在する地域社会で活動しています。

習志野市内の二つ目のクラブとして11年目を迎えた習志野中央ライオンズクラブは、8月28・29日の2日間、市立富士吉田青年の家で1泊2日の「アジア4ヵ国大家族交流キャンプ」を実施しました。

このキャンプは、「日常の生活から離れたキャンプという空間の中で、諸活動や寝食を共有することにより、共に日本で生活するインドシナの人と日本人が、互いの違いを知り認めあい、助け合う社会づくりをめざす。」ことを目標にして、インドシナの人々にはCYR(若い難民を考える会「Caring for Young Refugees」の略)から呼びかけ、日本人には、習志野



●テントの中で

中央ライオンズクラブ、CYR、習志野市社会福祉協議会、新宿区社会福祉協議会、習志野市教育委員会などから呼びかけ、結果は多彩な顔ぶれの交流となりました。

参加者は、カンボジア、ベトナム、ラオス出身の子ども21人、大人17人、日本の子ども6人と大人27人の総勢71人の大所帯になりました。

このキャンプのきっかけは、今年の6



●おねえさんと遊ぶ

月中旬にCYRとふとしたことから出会ったことです。

カンボジア難民の流出をきっかけに、1980年、東京で発足したCYRは、ボランティアと共に難民の子どもを育て、様々な難民問題を考え、人々の相互理解を基本に内外で国際協力を実践しています。

このCYRとの出会いが、ライオンズクラブの目的の一つである「世界の人々との間に相互理解の精神を培い、発展させる」ことを身近に実践する格好の機会となったのです。

1979年、日本は難民に対して初めて定住の門戸を開き、1981年難民条約を批准して定住枠を1万人としました。1993年12月現在9,246人のカンボジア・ベトナム・ラオスの人たちが日本に定住しています。

近年、外国人就労者が急増し様々な問題が起っていますが、私たち日本人は、以外と無関心が多いようです。とりわけアジアの国際理解と国際協力が高々に言われている今日、真の相互理解とは何かを知る手はずとして、インドシナの人々へ目を向け、実際の交流をとおして、日本人自身を振り返ることは、意義深いことと思います。

今回は、初めての事業であり計画期間が短かったので、数人のスタッフ以外は当日バスに乗り合わせたのが初対面でしたが、走り出すと間もなく楽しい集団になりました。この即席大家族は、二日間共、全員の共同作業としてタイ米中心の調理をし、同じテーブルで向かい合っておいしく食事をとり、きれいに後片付けをしました。そして、子どもたちはキャンプ場のテントで、若者と大人は大部屋で枕を並べての雑魚寝の一泊でした。文字通り寝食を共有してお互いを身近に感じた二日間だったが故に、大部分の人たちは短かすぎた一泊二日に物足りなさを残して家路に着いたようです。そして、二泊三日の次回を楽しみにしている多くの参加者の期待があることを確認できたことで、このキャンプの所期の目標は充分達成できたことと思います。相互理解の一層の拡がり期待されるキャンプでした。



●キャンプ場で食事の時間

一人、一人に目が届くための人数制限と手作りを14年間続けています。常に高校、大学、将来を考えています。

小1生～高3生まで

アクト
ACTセミナー

小学生 6名 中・高校生 8名以内/1クラス

平成6年度 11名中 9名(大学 8名 短大 1名)が現役合格しました。(82%の合格率、これは凄いのです。)アクトでは、その子、その子レベルを合わせていきます。

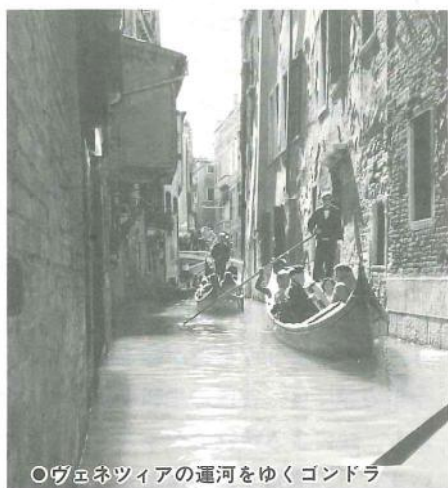
習志野市東習志野4-8-21 ☎0474-77-6315

本場中国の味

中国料理 **東魁樓** 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時(営業時間)

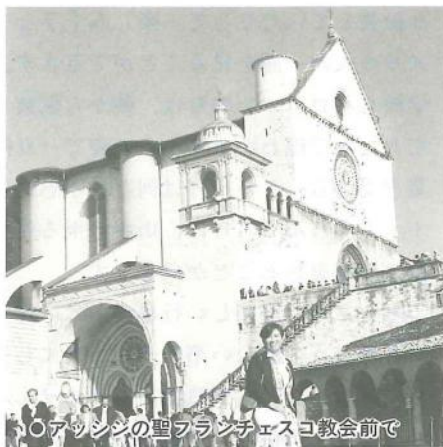
ワールドリポート／イタリアの空からチャオ！



○ヴェネツィアの運河をゆくゴンドラ

この10月、17年前に2年間住んだイタリアへ、来春からの留学の準備を兼ね、観光ツアーの合間に友人知人と再会し、街の様子や生活の変化を確認してきました。★ミラノに着いたとたん、異常気象による寒波にブルブル！ かつてゲートが初めて国境を越えて滞在したエメラルド色のガルダ湖、アルプスの南斜面ドロミティ山系の白雪の頂上に広がる青空と太陽、レンガ色の屋根と白壁の家々と赤や橙色の花々のパノラマに、イタリアへ来たと感激！ ★ミラノやヴェローナ、ヴェネツィアなどの北部の大都市は急速に発展し、南下するにつれ、昔のままのフィレンツェやローマなどの町の変わらない様子がホッ！ 17年前のゴミだらけの街のイメージはなくなり、観光客用の案内所が各駅や高速道路に設置され、ホテルの施設改善、遺跡発掘と歴史の解明、建物や絵画の修復が進み、旅行しやすくなったと実感。★有名だったスリや引ったくりと置き引きなどの治安の悪さは、駅周辺にたむろする集団を見かけなかったのが減少した様子。それでもツアー仲間の1人が、新聞を手にしたジプシーの子供集団にズボンのポケットに手を入れ

られたが、幸い何も入れて無かったとか。★同行者が体調を悪くし総合病院で急患として診療を受けた時、多数の医師（見習も含）と看護婦に囲まれて懇切丁寧な診察と食事などのアドバイスを受け「あらゆる人に対してイタリアでは救急医療は無料なので、お金の心配も手続の必要も無くすぐに帰れますヨ」と、この上ない安心感を与えられて…さすが赤十字発祥の国！ ★イタリア人の関心事は ★買物のビニール袋（有料～レジで購入）と水やワイン瓶に至るまで『私を棄てないで！ 緑はあなたのもの……リサイクルを！』と印刷され環境保全運動が盛んで、野性動物保護で増えすぎた狼などによる被害に遭っても国が保障をするとのこと。★静養することが多かったローマ法王の健康を気遣う声も…。★ジーナ・コロブリジダの親族が長寿No.1の111歳の誕生日に『長生きの秘訣は、テレビは見ず、少量の食事とたくさんの軽口ばなし』★農作物も米作だった田んぼにトウモロコシが作付されるようになり、店頭にはヒマワリ油よりもコーン油が目立ったことに納得！ ★市場の野生動物肉や魚屋が少なくなったためか、その類の料理がレストランのメニューから減って残念！



○アシジの聖フランチェスコ教会前で

目の前でスカンピや鳩、ツバメ、猪、兎、羊などを炭火で丸焼き（一般向けに切り売りも可）する野性味と食欲をそそる匂いが路地裏から消え、食生活の嗜好変化は時の流れか…。塩干したラの牛乳煮とポレンタ（ヴィチエンツァ）、イカ墨スパゲッティ、牛や馬と共に放牧されている鶏の肉のロースト、ワラジより大きい炭火焼



●就学予定先の師・ガラプロ画伯と（ヴィチエンツァ）

ステーキ、髄液がおいしい輪切りの骨付き牛肉のオーソ・ブーコ、ローマの松茸ボルチーニステーキと生ハムを巻いた仔牛肉ステーキや仔羊の炭火焼、野性毒のジェラートなどの郷土料理とガス入りのおいしい水やワインを満喫！ 基本的な生活必要食品に対しての物価統制制度が今も続いているからか…食物に関しては、円高のメリット以上の割安感とおいしい料理に出合えた満足感で一杯の旅でした。——私は、ぜひ、ラテンの陽気と魅力にあふれたイタリアの土になりたいと思っています。

〔リポーター〕 宇井 由美子（本誌編集委員）



津田沼駅前 総合住宅展示場

毎月第4日曜日 住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス ☎ (74) 1792

あらゆる旅を For Your Travelife
トータルにプロデュース

JTB津田沼支店

個人・グループ
国内旅行

0474(76)9264

個人・グループ
海外旅行

0474(79)5685

国内・海外団体旅行

0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

季節感がないと言われるロサンゼルスですが、朝晩の気温はめっきり低くなり、緑の木々の間にほんのわずかに見える紅葉が、秋だよ、と一所懸命の主張をしています。昼間は半袖で充分なほど気温が上がりますものの、ラジオから流れる天気予報によれば、わが家から車で2時間ほどのビッグベアシティでは、最低気温がマイナスを示すようになったとか。そこは、冬場にロサンゼルス近郊からのスキー客で賑わう小さな美しい街です。この分だと子供たちの部屋の窓から、雪を被った山が見られるのも間近かでしょう。広いアメリカでは、それぞれの土地で、実に様々な秋に出会えます。

そんなアメリカの秋の共通した行事にハロウィン(Halloween)があります。万聖節の前夜祭で、死んだ人の霊や魔法使い、悪魔たちが地上を徘徊する日、ということのようです。今では、一年に一度、見ず知らずの人からお菓子をもらえる、子供たちにとってとても楽しい行事となっています。ハロウィンが近づくにつれ、街の中にはオレンジ色と黒色が増していきます。オレンジはカボチャの色、黒は黒ネコの色で、この2色がハロウィンのシンボルカラーとされています。そうそう、幽霊はこの国でも白らしく、木にぶら下げられた白い幽霊を見かけることもあります。商店や家々の工夫を凝らした飾りは、日常見馴れた景色に新鮮さと呼び戻してくれます。パーティ用品を売るお店の中も、9月頃からハロウィン用のコスチュームや飾り物でいっぱいになります。広場には、何百個という大カボチャがゴロゴロと並べて売られ、ジャックオーランタン (Jack-O-Lantern) になる日を待っています。ジャックオー

ランタンというのは、カボチャの上部を切り取り、中をくり抜いてから残りの部分に目や口を開けて作る“おぼけ提燈”です。その中にローソクをとすのですが、その幻想的な美しさに、わが家でも初めて作った年には感激したものです。

でもハロウィンのために忘れてならないのは、何といっても子供たちに配るお菓子の準備でしょう。この時期になると、スーパーマーケットなどで得用袋入りや計り売りのチョコレート、キャンディがたくさん出回ります。私もこれだけは多目に用意するのですが、それでも去年は足りなくなっていました。ただこれも、通りや地域によって差があるらしく、友人の家に昨年訪れた子供の数は数人だった、ということです。ニューヨークにいた頃は、百人分以上のお菓子が、あっという間になくなったという家もありました。当日は、夕方から親や兄弟に連れられた子供たちが、カボチャ型のかごや大きな袋をぶら下げ、家々を回ります。「Trick or Treat」(いたずら、それともてなし) という声に玄関を開けると、魔法使いやお姫様など、思い思いに扮した子供たちがそこに立っています。中には付き添ってきた親も、しっかり扮装していたりして、楽しみ上手なアメリカ人の一面を見ることができます。学校もハロウィンの日は、朝から仮装した人たちが賑わいます。その姿で一日授業を受ける、というのは何とも不思議です。もちろんこの日は、街中の至る所で愉快な姿を見ることができます。

でもこうした楽しい行事の中に、毎年のように悲しい事故の話を目にすることはならないのが残念でなりません。去年は近くの街で、高校生が同じ高校生

のギャング(不良集団)によって殺される、という事件がありました。私たち日本人の記憶に新しいのは、服部君の事件でしょう。彼もまた、ハロウィンの日に尊い命を失いました。この二つの事件に共通しているのは、共に銃による事故だということです。銃の所持が認められているアメリカでは、ほんの身近かなところに、このような事件が起こるのです。今年の春には、普段は平和な私たちの町にも、銃による犠牲者が4人も出てしまいました。離婚した男性が元の妻とその婚約者、実の息子を殺し、自らも自殺するという痛ましい事件でした。殺された男の子は、娘と同じ中学校に通う少年でした。手の届くところに銃がなければ防げる事故は実に多いのです。アメリカの豊かさ、おおらかさを日常の様々な機会に感じながら、病んだ部分も見なくてはならないのは本当に悲しいことです。もし高校生の息子に、友人と夜の街に出かけたい、と請われても、私は許可できないでしょう。日本の安全を知っている子供たちにとっては、不自由も充分味わうことになるアメリカ生活です。

とかく楽しいことばかり伝わる外国での暮らしですが、問題を抱えずに暮らすということは、どこにいても難しいのではないのでしょうか。明るいカリフォルニアでの光と陰、その両方が現実であり、生活している、ということなのかも知れません。

〈筆者〉鳥越恵子：1990年4月、家族と共に習志野市袖ヶ浦からニューヨークへ。2年後、ロサンゼルスに移る。前々号では「妻たちの海外駐在奮戦記」に登場。これから毎号、現地の新鮮な話題をお届けいただく予定です。お楽しみに。

祝 習志野市誕生40年

～輝け21世紀へ ステップアップ～



NARASHINO
CHUO
LIONS
CLUB

習志野中央ライオンズクラブ

会長 矢崎 勝彦

事務局 〒275 習志野市藤崎6-17-7

電話 0474 (77) 8 7 7 8

例会場/ザ・クレストホテル津田沼

赤道直下の小国 ガボン

たみざわ みきこ
高見沢 美佐子(津田沼在住)

ガボンという国をご存知だろうか。
アフリカ大陸の中央部、ギニア湾に面した赤道直下の国だが、知っている人はごく僅かだ。かく言う私も、パリに行き初めて、ガボンなる国の存在を知ったのだ。その頃、ガボンで勤務していた夫の先輩が、パリに出張の際、いろいろガボンの話をしてくれたのだ。しかしその時は、まさか夫が彼の後任として、ガボンへ行くとは思ってもしなかった。

1991年6月半ば、私達はガボンの首都リーブルビルに到着した。アフリカの小国の空港にしては、とてもきれいで驚いてしまった。聞けば、空港ビルは、前年に建て替えたとか。材質はガボンで豊富に取れるオクメ材を使っているところがユニークだ。ガボンの気候は、大きく分けて、10月から5月迄の雨期、6月から9月迄の乾期。雨期は文字通り雨が多く蒸し暑く、乾期は比較的雨が少なく湿度が低い(と言っても75%から80%位)。私達は幸運にも、過ごし易い乾期からガボンでの生活を始めることになった。

ガボンは、国土の95%が熱帯雨林で、産業らしいものは、コーヒーや熱帯の果物(バナナ、パイナップル等)の栽培以外はほとんどない。しかし、OPECに加盟している産油国で、GNPが3,500ドルと、アフリカではセーシェルに次いで二番目に高い。そのせいか、インフラは整っており、停電はほとんどなく、水質検査によると水も充分飲める(ただ水道管が老朽化しており、実際にはミネラルウォーターを買って飲んでた)。ゴミ



○リーブルビルの街をバックに3主人と

集収車が毎日来るところなどは、日本よりいいかもしれない。

ガボンには、観光名所と言えるようなところはないが、世界的によく知られているものがある。シュヴァイツァー病院だ。リーブルビルから南東に350km入ったランバレネという、オゴエ川沿いの町に、ひっそりと建っている。ランバレネまでの道路沿いには、雨期の大雨にいかにも耐えるのかと思われるほどの、簡素な民家が点在し、ところどころに、無人販売所を設けて、フルーツ、野ネズミ、サルなどを売っているのは、いかにもアフリカらしい。出発してから5時間、着いたランバレネは、驚くほど小さな町だ。60年も前に、シュヴァイツァーが初めて診療所を開いた頃には、どんな所だったろうと思うと、彼の偉大さに感動してしまう。現在は、彼の住居だったところが博物館として、又、昔の病院の一部が、一般に公開されている。町のそばを流れるオゴエ川には、たくさんのカバが生息していて、ピロクという簡単な木の舟で川下りをした私達にも、よく見る事ができた。シュヴァイツァーが、徹底した動物愛護主義者になったきっかけは、このオゴエ川のカバの群れを見て、「生命の畏敬」を感じたことだと言われている。

る。しかし、少しも哲学的でない私達は、野性のカバやペリカンを見て、楽しただけだった。

カバと言えば、リーブルビルに名物カバがいて、人々の人気を集めていた。週末になると、住んでいる川から浜辺に出てフランス人達からパンをもらい、食後は海で泳ぐのである。あまりに有名で絵葉書になったくらいだから、落雷で倒れた木の下敷によって死んだ時には、新聞の第一面に載ったものだ。確認はしていないが、きっと手厚く葬られたと思う。



○部族の踊り

ブラックアフリカは、国単位というより、部族ごとに独自の文化がある。ガボンではファン族が最も多く、公用語のフランス語の他に、仲間うちではファン語を話したりする。結婚も部族のしきたりに基づき、一夫多妻であったり、娘の結婚相手は祖父を選んだり、未亡人になった女性は、自動的に夫の兄弟の妻になったりする。考え方の基本は、部族第一主義といえる。結婚ひとつとってもそうだが、西洋や東洋の価値感では測れない、全く別の文化が、アフリカには存在するという、あたり前のことを、ガボンで実感した。

やはり、未だ日本人にとって、アフリカは、遠い存在なのかもしれない。

IEC 国際交流センター 英会話スクール

米国人による講演会のお知らせ

日時 平成6年12月17日(土) 午後1時~3時
場所 当スクール
講師 グレッチェン・ハリス先生 テキサス大学卒
「日本の印象について」
申込締切 12月15日(木) 先着25名
京成津田沼駅クレストホテル前
☎51-0104

東武友の会 クレソンサークル 会員募集中

月々のお積立て(3,000円から)で、素敵に暮らしが弾みます。

——1年後、プラス1ヵ月分のボーナス——
1年満期後には、お積立て総額に1ヵ月分を加えた「商品お取替券」にてお返しします。
——うれしい特典がいっぱい——
お買物の割引をはじめ、旅行金などの多彩な催しにご優待、特別ご優待セールのご案内など。
——お積立は、銀行自動振替、ご持参のどちらでもOKです。——
お問合せ・お申込み クレソンサークルカウンター4階 内線6356

TOBU

東武友の会 船橋
千葉県船橋市本町7-1-1 千273
TEL.代表/0474-25-2211

N.I.A.活動報告／1994年10月～11月／次回イベントお知らせ

——タスカルーサ市で交流——

姉妹都市市民訪問団

10月6日から14日までの日程で、産業観光部会主催により、第2回市民訪問団29名が姉妹都市タスカルーサ市を訪れました。

6日に成田をたち、長い空の旅を経てアトランタに到着。翌日いよいよタスカルーサへ。フィンドリー助役のお宅にご招待していただいたのははじめ、交流パーティなどでは多くの人々と親睦を深めました。訪問団は、街の広さ、美しさに驚き、人々の温いもてなしに感動していました。

10日、タスカルーサとの別れを惜しみ



つつ一行はオーランドへ。ディズニーワールドとユニバーサルスタジオを満喫し14日に帰国しました。

訪問団は楽しかった滞在を振り返り、再びタスカルーサを訪れることを約束し合い家路に就きました。

——料理でお国自慢——

世界の民族料理教室

10月16日(日)、教育文化部会による「世界の民族料理」教室が谷津公民館で開催されました。講師には、^(韓国出身) 梶原礼子さん、^(メキシコ出身) 三輪イルマさん、そして日本を代表して小川俊子さんをお招きし、各国の自慢料理を教えていただきました。

今年は8カ国26名の参加者があり、昨年以上に国際色豊かな料理教室となりました。講師の方は皆さん料理好きとあって、慣れた手付きで料理を披露。また丁寧な個人指導までしていただきました。

最後に待ちに待った試食会。テーブルの上には彩り鮮やかな料理が所狭しと並べられ、味覚はもちろん視覚からも料理

を堪能することができました。また講師による各国「食」の話は参加者の関心をとても魅き、本などでは分からないその国の食文化について知ることができました。



——英語をブラッシュアップ—— ボランティア通訳研修会

10月22日(土)、教育文化部会の主催でボランティア通訳者の研修会を開催しました。今回は、英語通訳者の研修会とし、N.I.A. ボランティア通訳登録者でもあり赤十字の語学ボランティアとしても活躍されているイメルダ近藤さんとお友達のシスター、エリクソンさんから英語で、

A Happy New Year !

「今年もよろしく」会員のつどい

新年のごあいさつをかねた、恒例の会員のつどいのお知らせです。

軽いお食事と飲み物で、ちょっとおめかしの気楽な立食形式のパーティー。

皆さんのご参加をお待ちしています。

日 時 平成6年1月21日(出) 午前11時～午後1時

会 場 ザ・クレストホテル津田沼 4階富士東の間

会 費 2,000円(当日承ります)

申込み 1月13日(金)までに協会事務局へ。

☎51-1151 内線244

日本文化セミナー もちつき大会

教育文化部会では、最近、家庭ではあまり見られなくなった「きね」と「うす」を使ってもちつきをします。

多くの方々のご参加をお待ちしています。

また、お近くに外国人のお友達の方がいらっしゃいましたら、どうぞお誘い合わせの上、ご参加下さい。

日 時 平成6年2月19日(日) 午前11時～

場 所 谷津公民館

参加費 無料

申込み 平成6年2月16日(木)までに協会事務局へ。

☎51-1151 内線244

祝 習志野市市制40周年

“おもてなしの心”を込めた—クレストウェディングプラン

適用期間＝平成6年4月1日～平成7年3月31日

クレストウェディングプラン

50名様 980,000円

土・日・祭日(大安・友引等に適用)

●1名様追加料金16,000円

※料金は税・サービス料が含まれております。

ウェディングプラン ⑩ 大プレゼント

物語が集う「コミュニティホテル」です。

ザ・クレストホテル津田沼では、この習志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる「コミュニティホテル」をめざしています。

●85の客室 ●3つのレストラン・ラウンジ
●10の大小宴会場



上記プランの詳しい内容については下記にお問い合わせください。

ご予約・お問い合わせは
TEL (0474) 53-1201(直通)

ザ・クレストホテル

津田沼

(帝國ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-4

TEL 0474(53)1111(代表)

京成・新京成・津田沼駅南

御歳暮、ふる里セール 12月20日

《特別企画》●1件 ¥5,000以上

本州全土・宅配便運賃

無料サービス

●1件 ¥2,000以上 4,900円まで

本州全土・宅配便運賃

半額
北海道・九州・四国
1件3,000円以上宅配便

★お客様のお荷物も宅配便にて、落花生と共に同送致します！

今年は豊作
新落花生

大久保銀座通り本店 ☎0474(72)1569

大久保駅前マルエツ店内店 ☎0474(78)5057

実粒ギフト・プラザ店 ☎0474(73)2903

一味違う
老舗の味

大久保園



医療語学ボランティア活動内容や活動中に感じた外国人患者の不安、悩み、母国フィリピンで起こったピナツポ火山の噴火の際に行ったボランティア活動などについてお話を伺いました。

講演の後は、お茶を飲みながら和やかな雰囲気の中、講師の方と、また、通訳登録者同士自由に会話をしながら、情報交換を行い、会を終えました。

—この人だ〜れ—

ハロウィン仮装パーティ

10月30日(日)、青少年部会主催によるハロウィンパーティが、初めて開催されました。

会場は、本物のかぼちゃを使ったランタンやたくさんのオレンジと黒を基調とした装飾品などにより、ハロウィンの雰

囲気が盛り上げられ、○×ゲーム、名前覚えゲームを通して参加者の間の交流も深まりました。

今回のパーティの目玉“仮装コンテスト”は、当日までスタッフが抱えていた「どの位の人が仮装して参加してくれるだろうか」という不安とは裏腹に、手縫いの衣装を着たピーターパン、トイレットペーパーを全身に巻きつけたミイラ男などアイディア溢れる仮装で盛り上がり、ちびっ子魔女2人が見事1位入賞を果たし幕を閉じました。



—習志野市誕生40年—

デュポン市長がお祝いに!

11月5日(金)、習志野市誕生40年のお祝いに姉妹都市タスカルーサ市からおいでいただいた、デュポン市長一行6名の方々

の歓迎パーティがクレストホテルで開催されました。

今年は、タスカルーサ市誕生175年と習志野市誕生40年が重なり、短期間のうちに相互訪問が行われました。

午前中の習志野市制施行40周年記念式典に参加した訪問団一行は、夕刻会員約130名が迎える会場へ入場。林会長の歓迎のあいさつや訪問団の方々の紹介などの後、懇親へと移りました。

会場内は、あちこちで話の輪が広がり、特にデュポン市長は4度目の来日ということもあり、習志野の友人・知人と旧交をあたためる場面も見られました。

一行は、1996年の姉妹都市提携10周年での再会を約束し、11月9日に帰国しました。



N. I. A. NEW YEAR "HELLO" PARTY

Let's say the first "Hello" of 1995 and have a good time!

Date and Time: January 21, 1995 (Sat.)

11:00a.m.~1:00p.m.

Place: The Crest Hotel 4F Fujihigashi-no-ma

Participation Fee: ¥2,000

It will be a buffet party.

If you would like to join in this party, please call N. I. A. office by January 13 (Fri.).

☎ 0474-51-1151 ex. 244

We look forward to your joining in the party!

MOCHI-TSUKI PARTY

(MAKING RICE CAKE)

Have you ever tried "Mochi" (rice cake)? We will have a "MOCHI-TSUKI" party. Let's try to make "mochi" with "usu" and "kine" (a wooden mortar and pestle).

Date and Time: February 19, 1995 (Sun.). 11:00 a.m.~

Place: Yatsu Kominkan (Yatsu Public Hall)

※ A participation fee is free.

If you would like to join in the party, please call N.I.A. office by February 16 (Thu.).

☎ 0474-51-1151 ex. 244

Why don't you come and join in the party with your friends?

忘年会
新年会

ふぐづくし

ビール(一本) ひれ酒(二杯)
ふぐ皮 ふぐ刺身 ふぐちり 雑炊
フルーツ

ふぐちりコース

ビール(一本) ひれ酒(一杯)
先付 煎菜 刺身 雑炊 ふぐちり
天婦羅 蒸し物 雑炊 フルーツ

ふぐの**"味"**

割烹 **鉄平**

ご予算(お一人様・税込) ¥10,000

※五名様より承ります

0474(75)9999
(75)9990

習志野ふる里産品角成店

にんじんせんべい

製造発売元 **司園**

習志野市実籾町4-974

TEL 0474(75)1354

FAX 0474(73)3515

Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.28/プレゼント付!

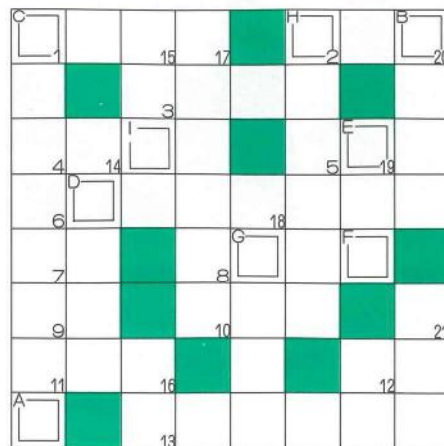
<DOWN>

1. The big city west Japan where the 12th Asian game is held.
2. Shout. To make sounds of pain, grief, fear.
12. The chemical symbol for Aluminum.
14. Ancient
15. A _____ lad.
16. Turn _____ the light, please.
17. Single person.
18. Part or bit of a solid substance.
19. Take (solid food, also soup) into the mouth and swallow.
20. Watch over or take care of.
21. What person.

<ACROSS>

1. Chief man in a poem, story, or play.
2. Divide or separate.
3. _____ at golf.
4. No _____ without a thorn. (Proverb)
5. An unit of currency of Japanese money.
6. International olympic game.
7. South Dakota (Abbr.)
8. Am not.
9. That is.
10. Abbr. of "Negative".
11. Alphabet run.
12. Abbr. of "Ampere Hour"
13. A kind of inlaid works.

<出題者>御園生 馨(産業観光部員)



<応募事項>

◆クロスを解いたあと、A~Iの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥ハガキに解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。1995年1月17日必着。

♠正解者の中から抽選で1名の方に、アラバマ大学オリジナルソックスを2足差しあげます。当選者は、3月上旬発行予定の本誌第29号で発表。

♣宛先：〒275 習志野市鷺沼1-1-1
習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。たくさんのご応募お待ちしております。



前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます!

<解答> FESTIVAL

A	F	F	E	C	T	S
V	I	C	T	O	R	I
O	R	C	R	Y	L	
W	E	B	D	A	T	
W	A	N	R	N		
E	O	R	E	A	G	O
I	R	W	O	R	L	D
T	K	O	F	E	E	D

<当選者> もういくつ寝るとお正月…。数えて待っていたのは何歳までだったでしょう。近頃は、時間の流れが速すぎてうかうかできません。心静かにクロスにでも挑戦してみましょうか。

今回も厳正な抽選の結果、次の方が当選されましたので、賞品をお送りします。次回の応募もお待ちしています。

枝松 百合子さん(主婦)



編集部だより/本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

ユニセフ外国コイン募金

青少年部会では、今年度も「ユニセフ外国コイン募金」に取り組んでいます。

海外旅行などで両替できずに持ち帰った外国コインは、発展途上国の子どもの命と健康を守るために役立てることができます。

皆さんの家庭で眠っている外国コインはありませんか。

外国のコインであればどの国のものでも結構です。

募金箱は、市役所2階協会事務局のほか、市内7公民館並びに東部連絡所にも設置してあります。

皆さんのご協力をお願いします。

コ・ラ・ムしてみませんか

新・東西南北見聞録への投稿を歓迎しています。国際交流に関する、ご自分やご家族の体験談を約850字にまとめて、思いつきの写真とともにお願いします。

また、会員紹介への登場も大歓迎です。自薦他薦を問いません。

お待ちしております。

広告に関する問い合わせは

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。

編集アラカルト

- 自民、社会、さきがけの村山連立政権、小選挙区制になっても存続できるか? (M・小林)
- 夏の余熱でしょうか、コートなしで通勤。でも、忘年会は例年通りの冬です。 (M・小森)
- 韓国の買物ツアーは親類を大切にすることとか…。経済力を見せつけられた思い。 (Y・宇井)
- 身近に起こる事件の多さ、自己防衛を考えなければならない国になるのでしょうか?…不安。 (H・三輪)
- MSFの取材を通して、日本と世界の距離の近さを実感しました。 (H・松野)
- 今年も残りあとわずか。来年はどんな交流の年になるのでしょうか。 (Y・中村)
- ああ忙しい、ああ忙しい、私はアリスのうさぎになった気分…。 (H・諏訪)
- 気候、懐ともに暖かい冬を願いつつ…。 (K・井上)

NIA スクウェア・第28号

発行・1994年12月1日/発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実/企画構成・小森 雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部 会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話(0474) 51-1151 内線244